

护理 介護

有关“交谈志愿者”上门访问

「語りかけボランティア」の訪問について

正如本期刊 76 号（平成 30 年 2 月号）中报道的那样，护理支援事业“交谈志愿者”上门访问，从 2017 年启动至今已经大约两年过去了，这项事业已经广泛地开展起来了。我们希望通过这期的报道使大家了解这项活动的现状，也请需要的人积极地利用这项服务。

所谓“交谈志愿者”上门访问，就是会说中文的志愿者到与一般日本人一起利用护理服务的中国归国者所在的护理事业所，与归国者面对面交流的服务。

现在，这项事业在全国的 7 所支援・交流中心实施，这次，我们为大家介绍一下首都圈中心（面向关东甲信越 1 都 9 县）实施的情况。

1. “交谈志愿者”上门访问概要

- ①访问对象：利用护理服务的归国者第一代，并且，是在利用护理服务时希望利用“交谈志愿者”上门访问的归国者
- ②访问单位：归国者利用的护理事业所（日托服务、特别养护老人院等）
※有的中心还为居家护理时间内提供上门服务
- ③访问频率与时间：一个月 1~2 次、1 次 1 个小时左右

2. 报名参加此项活动的志愿者概况

- ①报名者：144 人（截至 2019 年 3 月末）。
归国者二、三代占 56%、一般日本人占 27%、其他是归国者第一代和中国人
- ②居住地区：东京都、千叶县、神奈川県、埼玉県、栃木县、群馬县、茨城县、长

本誌 76 号（平成 30 年 2 月号）でもお知らせしたように、2017 年から介護支援事業として、「語りかけボランティア」の訪問が始まりました。それから約 2 年がたち、この事業も大分広がってきました。今回はこの活動の現状を皆さんに知っていただき、必要ある方にはぜひ利用していただければと思います。

「語りかけボランティア」の訪問とは、一般の日本人に混じって介護サービスを利用している中国帰国者を、中国語が話せるボランティアが訪問して、話し相手になるというものです。

現在、この事業は全国 7 つの支援・交流センターで実施していますが、今回は首都圏センター（関東甲信越 1 都 9 県）の状況をお伝えします。

1. 「語りかけボランティア」訪問の概要

- ①訪問対象：介護サービスを利用している帰国者一世世代で、介護サービス利用時に「語りかけボランティア」の訪問を希望される方
- ②訪問先：帰国者の利用している介護事業所（デイサービス、特別養護老人ホーム等）
※センターによっては居宅での介護サービス時の訪問をしているところもある
- ③訪問頻度と時間：1 か月に 1~2 回、1 回 1 時間程度



2. ボランティアにはどんな方が応募しているか

- ①応募者：144 人（2019 年 3 月末時点）。帰国者 2、

野县、山梨县、新潟县

③年齢和性別：四十歳～五十多岁の人占 60%；女性占 80%。

报名者需要参加志愿服务前期培训（大约 3 个半小时）。

参加过培训开始进行志愿活动者现在在 54 人（截至 2019 年 3 月末）。



3. “交谈志愿者”上门访问利用状况

（截至 2019 年 3 月末）

①利用者数：52 人（涉及护理事业所 36 家）

②年齢和性別：60 歳～90 多岁。女性约占 65%、男性约占 35%

③实施地区：東京都（7 区 4 市）、埼玉县（2 市 1 郡）、千叶县（1 市）、神奈川県（2 市）、栃木县（1 市）

合计起来，已实施的上门访问约 280 次。群馬县和长野县最近已经开始实施。此外，在今年度，茨城县、山梨县、新潟县进入实施这一服务的准备阶段。但要安排志愿者等理由，有的地区还会要准备时间。

4. 接受访问的归国者的状况

通过上门访问的志愿者反馈，大多在护理事业所的归国者看上去好像还是由于语言的问题等与周围的人难以沟通，感到很孤独。

不过，通过数次“交谈访问”，可以看到发生了以下的变化。

“表情柔和了。笑容增加了。变得稍微开朗了”

3世が 56%、帰国者以外の日本人が 27%、他

に帰国者 1 世、一般の中国人

②居住地：東京都、千葉県、神奈川県、埼玉県、栃木县、群馬县、茨城县、长野县、山梨县、新潟县

③年齢と性別：40 代、50 代が約 6 割。女性が約 8 割

応募者にはボランティアに関する事前研修（約 3 時間半）を受けていただいています。

その後実際に活動を開始したボランティアは現在 54 人（2019 年 3 月末時点）です。

3. 「語りかけボランティア」訪問の利用状况（2019 年 3 月末時点）

（截至 2019 年 3 月末）

①利用帰国者：52 人（訪問している介護事业所は 36 カ所）

②年齢と性別：60 代～90 代。女性約 65%、男性約 35%

③实施地域：東京都（7 区 4 市）、埼玉県（2 市 1 郡）、千葉県（1 市）、神奈川県（2 市）、栃木县（1 市）

合計すると、この 1 年半で約 280 回の訪問を実施しました。群馬县、长野县はすでに開設し、今年度中に茨城县、山梨县、新潟县でも実施準備に入ります。ただし現在実施している都県でも場所によってはボランティアの関係等で実施までの準備期間が必要な場合もあります。

4. 訪問先での帰国者の様子

訪問しているボランティアさんの目から見た介護事业所での帰国者の様子は、やはり言葉の問題等で周囲とのコミュニケーションがとりにくく、孤独を感じている人もいます。

しかし「語りかけボランティア」の訪問をくり返

“随着时间的变化，说的话变多了，话也能聊得比较开心”

“一去访问就会露出高兴的神情”

“对志愿者访问的日子充满了期待”

“离开时会用很温和的表情目送”



像这样的变化对我们来说也是件非常令人高兴的事。为了让利用护理服务的归国者在护理事业所能安心度过，并且融入那里的环境，尽管只是微薄之力，今后我们也将尽可能地提供帮助。

这次，我们为大家介绍了首都圏中心的实施情况。利用“交谈志愿者”上门服务，这项活动正不断在全国范围内展开。请希望利用这项服务的人向居住地区的中心咨询。

志愿者招募活动也持续进行中。

◇可在中国归国者支援・交流中心网站的各个中心的网站上报名。此外，本期卷尾刊载有各中心的联系方式，也可以直接与所在地区的中心直接联系。

す中で、^{なか} ^い ^か ^{へん} ^か 以下のような変化も見られます。

「表情が^{ひょうじょう}柔らか^{やわ}くなった。笑顔が^{えが}あ^ら ^ふ ^ん 増えている。
少し^{すこ} ^あ ^か 明る^あ ^か くなった」

「時間が^{じかん} ^た ^つ ^に ^つ ^れ、たくさん話^{はな} ^す ^よ ^う ^に ^な ^り、話^{はな} ^も ^は ^ず ^ん ^だ」

「訪問すると^う ^れ ^し ^そ ^う ^な ^表 ^情 ^を ^す ^る ^よ ^う ^に ^な ^っ ^た」

「訪問日^{たの} ^び ^を ^{たの} ^し ^み ^に ^し ^て ^く ^れ ^る ^よ ^う ^に ^な ^っ ^た」

「帰るときに^か ^え ^あ ^た ^た ^み ^お ^く ^み ^お ^く ^み ^お ^く 温かい表情で見送^み ^お ^く ^て ^く ^れ ^る」

このような変化は^わ ^た ^し ^わ ^た ^し ^わ ^た ^し ^わ ^た ^し 私たちにとっても大変^{たい} ^{へん} ^う ^れ ^い ^し ^い ^こ ^と ^で ^す。介護サービスを利用している帰国者が^す ^こ ^し ^も ^介 ^護 ^事 ^業 ^所 ^で ^安 ^心 ^し ^て ^過 ^ご ^せ ^る ^よ ^う、その場^ば ^に ^な ^じ ^ん ^で ^い ^け ^る ^よ ^う、今後^{こん} ^ご ^も ^お ^手 ^伝 ^い ^で ^き ^た ^ら ^と ^思 ^っ ^て ^い ^ま ^す。

今回は首都圏センターのご^し ^{ょう} ^{かい} ^ご ^し ^{ょう} ^{かい} 紹介でしたが、「語りかけボランティア」の利用は全国に^{ひろ} ^が ^り ^つ ^つ ^あ ^り ^ま ^す。訪問をご希望の方は^{ちか} ^く ^の ^セ ^ン ^タ ^ー ^に ^お ^問 ^あ ^わ ^せ ^く ^だ ^さ ^い。ボランティアも^ほ ^し ^{ゅう} ^し ^て ^い ^ま ^す。

◇申し込みは、中国帰国者支援・交流センターの^う ^え ^ぶ ^さ ^い ^と ^か ^く ^の ^セ ^ン ^タ ^ー ^の ^ペ ^ー ^ジ ^か ^ら ^で ^き ^ま ^す。又は本号巻末に各センターの^{れん} ^{らく} ^先 ^が ^あ ^り ^ま ^す ^の ^で、そちらへ^ち ^よ ^く ^せ ^つ ^ご ^{れん} ^{らく} ^を ^い ^た ^だ ^い ^て ^も ^け ^つ ^こ ^う ^で ^す。

(K)